

حول نشاط معهد الاستشراق في موسكو

خلال عام ١٩٧٨

نزار عيون السود

كورغانسيف ، و « الادب العربي في العصور
الوسطى (القرنان الثامن والتاسع) »
للمستشرق السوفييتي اسحاق فيلشتينسكي
هذا بالإضافة الى مجموعة ضخمة بعنوان
« مختارات من النثر الادبي لادباء الشرق
الوسط » .

اما الآن فستتناول كتاب الباحثة بيتسي
شيدفار « ابو نواس » . صدر هذا الكتاب
ضمن سلسلة « كتاب وعلماء الشرق » التي
يصدرها معهد الاستشراق في موسكو . ان
بيتسي شيدفار قد قامت في كتب اخرى
بدراسة ابي نواس وشعره ومن بينها كتاب
« الاستعارات والمجازات في الادب العربي
القديم » الذي صدر في موسكو عام ١٩٧٤ .
كما قامت بترجمة « غنائيات ابي نواس »
الى الروسية في كتاب صدر عام ١٩٧٥ .

يقع كتاب شيدفار في ٢٢٢ صفحة من
القطع المتوسط ، وهو اكمل دراسة ادبية
صورت حتى الان في الاتحاد السوفييتي عن
حياة ابي نواس وادبه . وقد استعرضت
الكاتبة فيه مراحل حياة ابي نواس بالتفصيل ،
بالاعتماد على كثير من المصادر وبالدرجة
الاولى ديوان الشاعر واشعاره . كما صورت
بكثير من النقد والمناجاة حياة الشاعر السياسية
الاجتماعية والادبية آنذاك في بغداد وفي الدولة
العربية - الاسلامية معتمدة في ذلك على
اطلام الفكر العربي التاريخي ، امثال
الطبري واليعقوبي والاصفهاني وابن الاثير .
وقسمت الباحثة كتابها الى فصول تطابق
المراحل الاساسية لحياة ابي نواس ، وذلك
كالآتي : المقدمة - فجر الحضارة العربية
- الاسلامية - شباب الشاعر - البصرة -
بغداد - ابو نواس والخليفة - ذروة مجد
الشاعر - رحلة الى مصر - الشاعر « المرتد »
- مجد الشاعر وكراهية الحاكم - في بغداد
من جديد - بداية الزمن القامض وانهيال
الشاعر .

صدر خلال العام المنصرم - ١٩٧٨ - عدة
كتب وابحاث من معهد الاستشراق في موسكو
حول الادب العربي والحضارة العربية
الاسلامية بصورة عامة . ومن بين اشهر ما
اصدره المعهد خلال هذا العام : « ابو نواس »
للمستشرقة السوفييتية بيتسي شيدفار *
و « الحضارة والادب العربي في العصور
الوسطى » وهو مجموعة مقالات لمستشرقين
أذربيين ترجم الى الروسية بإشراف معهد
الاستشراق في موسكو عن الانكليزية والفرنسية
والالمانية والابطالية ، و « الاسلام والمجتمع
مشروع دراسة تاريخية - سوسيولوجية »
للباحث طالب سعيد بايف ، و « غنائيات
شعراء آسيا وافريقيا » ترجمة م .

* بيتسي باكوفا لينا شيدفار - « ابو نواس » -
موسكو - دار « العلم » ١٩٧٨ - سلسلة
كتاب وعلماء الشرق - الادب العربية المعروفة
- معهد الاستشراق .

نقول المستشرقة شيدفار في مقدمتها لكتابها « أبو نواس » : « في شارع من شوارع بغداد الحديثة ، وبالقرب من ضفة نهر دجلة يمكن للمرء أن يرى نصبا تذكاريًا منتصبًا هنا منذ سنوات عديدة . وإذا ما سأل السائح القادم إلى عاصمة العراق عن صاحب هذا النصب ، فإن أي عابر طريق من سكان بغداد يجيب قائلاً : « أن هذا نصب تذكاري للشاعر العربي أبي نواس الذي عاش قبل ألف عام » . ثم تتحدث الكتابة في مقدمتها عن أبي نواس قائلة : « أن أبا نواس عظيم القدر لاكتشافه بارز ، ورجل مرح ، سريع البديهة ، حاضر النكتة فصب ، بل وكشخصية متحررة لمبت دوراً بارزاً في أعداد جو الحياة الفكرية النشطة الذي نشأ في بغداد والمدن الأخرى من الدولة العربية - الإسلامية خلال الفترة بين القرن التاسع والقرن الحادي عشر ، تلك الفترة التي نعرف أحياناً باسم « عصر النهضة » . أن من الأهمية بمكان ، الكتابة عن أولئك الشعراء ، أمثال أبي نواس ، لأن القارئ سواء في الاتحاد السوفيتي أو في البلدان العربية ليس لديه تصور دقيق عن تطور الحياة الأدبية في الشرق العربي ، وعن تعدد جوانبها وتعقيداتها ، متصوراً هذه السيرة على درجة كبيرة من البساطة والغرابة ، ومتأثراً في ذلك إلى حد كبير « بألف ليلة وليلة » . طبعاً قد يختلف نحن مع الكتابة في المبالغة في تقدير أهمية أبي نواس كـ « شخصية متحررة » لمبت دوراً بارزاً في أعداد جو الحياة الفكرية والروحية النشطة الخ .. » ، لكننا لا نخالفها في أهمية دراسة هذه الفترة من تطور الأدب العربي ، بمزيد من التدقيق والتعميق ، بالارتكاز إلى خلفية الحياة الاجتماعية والسياسية والأدبية في هذه المرحلة من تطور الدولة العربية الإسلامية . وهذا ما حاولت الكتابة في هذه

الدراسة أنجازه فنجحت في بعض الجوانب وأخفقت في جوانب أخرى .

ثم تتحدث الكتابة عن المصادر التي اعتمدتها في دراستها لأبي نواس فتقول :

« لقد استخدمنا في كتابنا هذا ونائق عصر أبي نواس بصورة خاصة ، وأشعاره هو التي اتفق أصحاب التراجم وكتب الأدب على نسبتها إليه بالدرجة الأولى . ودرسنا ديوان أشعار أبي نواس التي وضعها العالم العربي حمزة الأصفهاني (توفي سنة ١٠٨١ م) الذي طبع في القاهرة عام ١٩٠٤ ، وديوان أبي نواس الصادر في بيروت عام ١٩٦٢ . كما درسنا أشعار أبي نواس الواردة في الكتب التي تتحدث عن الشاعر وسيرته وحياته ، والوثائق التاريخية ، وغيرها من الأعمال والأبحاث التي ترتبط بتاريخ العباسيين وأدبهم في القرنين الثامن والتاسع . ومن أجل بحث الخلفية التاريخية ، ونصوير جو الحياة السياسية والاجتماعية ، اعتمدت الكتابة على المصادر التاريخية الأساسية مثل « تاريخ الأمم والملوك » . للطبري ، و « الكامل في التاريخ » لابن الأثير ، و « كتاب البلدان » لليعقوبي ، ومن بين المراجع الأدبية التي لجأت إليها الكتابة : « الأغاني » لأبي الفرج الأصفهاني ، و « طبقات الشعراء » لابن المعتز ، و « رقيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان » لابن خلكان ، و « أخبار أبي نواس » لابن هفان ، و « معجم الأدباء » و « أرشاد الأريب إلى معرفة الأديب » لياقوت الحموي .

تتحدث الكتابة في فصل « فجر الحضارة العربية الإسلامية » عن استقرار السلطة للعباسيين في بغداد ، وبدء مرحلة الاستقرار وتمثل الحضارات وتبادلها ، تلك المرحلة التي أدت إلى نشوء حضارة عربية إسلامية ، متميزة وغنية ، تضم الكثير من الشعوب

والأسماء . وحول دور اللغة العربية في نشوء هذه الحضارة ، نقول الكتابة : « لقد كانت اللغة العربية أساس هذه الحضارة ، وسادت العربية خلال فترة زمنية طويلة ، لا في أراضي الاقطار العربية الحالية لحسب ، بل وفي إيران والافطار الأخرى التي سكنتها الشعوب الإسلامية عبر العربية . وقد لعب العامل الديني دورا كبيرا بلا شك ، فقد كان على المسلمين معرفة اللغة العربية باعتبارها لغة القرآن ، كما كان اصحاب الديانات الأخرى في الدولة العربية الإسلامية ، بحاجة ماسة ايضا الى تعلم اللغة العربية ، لانها كانت اللغة الرسمية للدولة . ولكن يجب ألا يغرب عن ذهننا ، تلك الخاصيات والميزات التي تمتع بها اللغة العربية ، والتي جعلتها أداة رائعة للحضارة الجديدة ، ويجب أن لا ننفل عن غنى هذه اللغة وثراء مفرداتها ولخيرتها اللغوية ، وغنى وعدد اشكال قواعدها التي تسمح بالتعبير عن مختلف دقائق الأفكار والانفعالات والمواظف البشرية » .

ثم نتحدث الكتابة عن تطور الزراعة والتجارة وتقدم العلوم ، وبروز المراكز العلمية والثقافية والتجارية التي ازدهرت في عهد الدولة العباسية ، كبغداد والبصرة والكوفة . وبعد تقديمها صورة متكاملة عن الظروف التاريخية والاجتماعية والثقافية التي نشأ فيها أبو نواس ، نقول المستشرقة : « هذه هي الظروف التي عاشها وعاشها أبو علي الحسن بن حاتم الدمشقي ، الذي دعاه معاصروه بابن هائم أحيانا ، وبلقبه الذي اختاره لنفسه « أبو نواس » في اغلب الأحيان . أن مانعرفه عن أبي نواس كثير وقليل في الوقت نفسه . كثير ، لأن تلاميذه ومعجبيه ومعاصريه ، والذين عاشوا بعد موته بمئات السنين ، قد جمعوا بعناية ،

كل ما يتعلق بشخصيته وشعره وإبداعه ، وأحاديثه وعلاقاته المتبادلة مع الحكام ، والخليفة هارون الرشيد بوجه خاص ، ومع الاصدقاء والشعراء المنافسين له ، ومع اساتذته ، ومع من منحهم ومن هجاهم ، ومع البرامكة وغيرهم » . وما نعرفه عنه قليل في الوقت نفسه ، لأن « ثمة معلومات كثيرة عن أبي نواس تجعل طابعا اسطوريا ، ولا يمكننا الاعتماد بثقة كاملة ، حتى على معاصري أبي نواس وتلاميذه لأن أحاديثهم عنه متناقضة ، وآراءهم فيه متضاربة » . وتختتم الكتابة هذا الفصل بقولها : « وليس من المستغرب أبدا ، أن يتحول أبو نواس بالذات ، أكبر شاعر في عصر هارون الرشيد - الذي أصبح بدوره ، في مخيلة الشعب ، « ملكا خياليا اسطوريا ، طيبا » ، ورمزا لعظمة العرب وازدهار الخلافة العربية الإسلامية - الى بطل رئيسي لمجموعة كاملة من الحكايات والاساطير الشعبية . لأن ثمة قوة جذابة كبيرة في شخصية أبي نواس وإبداعه ، أصبح يفسحها أشهر شاعر في عصره على الرغم من كثرة المنافسين له - الشعراء ، ورمزا للموهبة الشعرية » .

أما في الفصل الثاني « شباب الشاعر » ، فتتحدث شيدفار عن ولادة الشاعر في مدينة الاهواز ، ثم انتقاله الى البصرة مع والدته ، بعد وفاة أبيه ، حيث تعلم على يد الشاعر دليبة ابن الحباب ، ثم انتقل وأباه الى الكوفة ، ثم ارتحلا الى البصرة والحيرة .

وتقول الباحثة ، أن الحسن بن هائم قد اشتهر منذ طفولته ، بالقدرة على نظم الشعر ، وبسرعة بديهته . كما نتحدث عن دراسة أبي نواس للشعر الجاهلي وحفظه له ، وأعجابه بأمرى القيس ، ومعرفته بالشعراء الجاهليين والمعاصرين .

وتخصص شيدفار قسما كبيرا من هذا الفصل،
للتحقيق في الروايات المختلفة حول طفولة
أبي نواس وصباه ، كما ترسم صورة دقيقة
لتفاصيل سيرته ، وتصف خطواته الأولى في
مضمار الشعر .

وفي فصل « البصرة » يتحدث الكاتب عن
الفترة التي أمضاها الحسن بن هانيء في
البصرة ، فقد بدأ ينظم الشعر في المديح
والهجاء ، وعن حبه للجارية جنان التي
كوس لها عدة قصائد غزلية رائعة . ثم
تروي الكتابة ارتحال أبي نواس إلى البادية،
وأقامته سنة كاملة بين قبائل البدو . ثم
يعود أبو نواس إلى البصرة ، حيث يلتقي
بحاجب الخليفة هارون الرشيد . أن
الحسن ابن هانيء لم يحظ في البصرة بشهرة
كبيرة ، لأن البصرة كما تقول الكتابة :
« قد تحولت من عاصمة العلم والشعر »
إلى بلدة ريفية ، ولم تعد ترعى الشاعر .
وبالفعل ، ففي نهاية القرن الثامن ، انتقل
القسم الأكبر من العلماء والأدباء والشعراء
إلى بغداد ، التي كانت تنمو وتزدهر بسرعة
خيالية ، وتطغى على البصرة والكوفة وغيرها
من مدن العراق بروعتها وثقافتها .

وفي فصل « بغداد » ، تسهب الكتابة في
حديثها عن عاصمة العباسيين ، بغداد ،
وازدهارها من الناحية الاقتصادية والتجارية
والثقافية والعمرانية ، وتقص علينا بالتفصيل
أقامة أبي نواس في بغداد ، ومبارياته الشعرية
مع منافسيه من الشعراء ، وبروزه كشاعر
من كبار شعراء العاصمة . وتذكر نماذج
عديدة من أشعاره في هذه المرحلة ، وعن
مطارحاته الشعرية .

وفي فصل « أبو نواس والخطبة » ، تروي
الكتابة اللقاء الأول الذي تم بين الخطبة
وأبي نواس وتذكر روايتي ابن منظور
وأبي هفان للطريقة التي تم بها هذا اللقاء .

وتشير إلى إعجاب هارون الرشيد بأشعار
أبي نواس ، وتمتعه بحقوقه لديه . وبذلك
تبدأ مرحلة جديدة في حياة أبي نواس ،
مرحلة من اليسر المادي النسبي .

كما تتطرق الكتابة إلى الظروف السياسية
التي كانت تحيط بهارون الرشيد ، وعلاقاته
بالبرامكة ، وتحدث بالتفصيل عن شخصيته
وثقافته والجوانب السلبية والإيجابية عنده .
وتبين للقارئ ، أهمية الشعر في ذلك العصر،
ودور الشعراء في التعبير عن الرأي العام ،
ومدى انتشار ما يقولونه من مدح أو هجاء
لرجال الدولة والأمراء وأصحاب النفوذ .
وتصف لنا الكتابة طابع أبي نواس وكبرياله ،
ورفلسه الدل والهوان ، وعدم أرافته لأحد،
وجبه حتى أمام أعالي القوم ، على الرغم
من حاجته المادية ، مما أدى إلى خصومته مع
كثيرين من أصحاب النفوذ ومن بينهم البرامكة،
ودفع بالشاعر إلى الابتعاد عن مجتمع الوزراء
ورجال البلاط ، وتردده إلى حانات الخمر
والشراب .

وفي فصل « في ذروة الجذ » ، يتحدث الكتابة
عن بروز أبي نواس كشاعر من أكبر شعراء
نهاية القرن التاسع ، حيث حظي باحترام
أصدقائه وأندائه ، واعترف له الجميع
بالموهبة الشعرية . وقد نظم الشاعر - كما
تقول الكتابة - قصائد شعرية رائعة في هذه
الفترة ، في الخمر والغزل والهجاء والزهد .

وفي فصل « حلقة أصدقاء الشاعر » ، تروي
لنا الكتابة حب أبي نواس للجارية جنان ،
وتحدثنا عن أصدقاء الحسن بن هانيء ،
مثل الشاعر مسلم بن الوليد وأبي العتاهية ،
ولقاءاتهم ومبارياتهم الشعرية ، واجتماعاتهم
في بيوت الوراقين . كما تسهب في حديثها
عن خمريات أبي نواس الرائعة ، واسلوبه

في الشعر ، كابتعاده عن الكلمات القريبة
غير المألوفة ، وعن الصور المقتدة ، وميله
الى البساطة والبلاغة في الوقت نفسه .

اما في فصل « رحلة الى مصر » ، فتستعرض
الكاتب الأحداث التاريخية في تلك الفترة ،
كازدياد نفوذ البرامكة ، ومن ثم فتك الخليفة
هارون الرشيد بهم ، وانزاع ذلك في الرأي
العاصم في بغداد ، وقيام عدد كبير من
الشعراء برثاء البرامكة ، ومن بينهم ابو
نواس ، مما اثار سخط الخليفة الرشيد
عليه ، فقرر ابو نواس القيام برحلة الى
مصر . وتروي الكاتب الطريق التي سلكها
الشاعر ، وتوقفه فترة من الوقت في تدنيس
وحمص والفيوم والجولان وغزة ، ثم وصوله
اخيرا الى مصر . لم يرد ان اقامته لم تطل
هناك ، فعاد الى بغداد بعد ان اختلف مع
امير مصر .

وفي الفصول « الشاعر المرند » و « معجد
الشاعر وكراهية الحاكم » و « في بغداد من
جديد » ، تروي لنا شيدفار هذه الفترة
من حياة الشاعر حيث عاد الى بغداد ،
واقام فترة عند الجارية عنان ، ثم اتهمه
بالزندقة ، ومحاكمته وتبرئة الرشيد له من
هذه التهمة ، ونظمه القصائد الشعرية في
الخمر والفزل ، وزجه في السجن بسبب من
ميوله التشيعية . ثم خروج ابو نواس من
السجن بعد وفاة هارون الرشيد في عهد
ابنه الامين . وتقريب الامين له . ونقول
الكاتب ان ابا نواس ، سواء في عهد الرشيد
ام في عهد ابنه الامين ، لم يجعل من نفسه

خادما او مهرجا ، وانه كان يعيش حياة
مستقلة ، ويتردد الى قصر الخلافة حيثما
شاء . كما تحدث عن نظم ابي نواس قصائد
عديدة في الزند . وتروي الكاتب ان زنديقات
ابي نواس هي تعبير عن التمرد الاجتماعي .

وفي الفصل الاخير « بداية الزمن الغامض
وانهيار الشاعر » ، نتحدث عن بداية الصراع
المزيم على السلطة بين الامين والمامون ،
والحيلة الدعائية القوية التي تسنها المامون
من خراسان ضد اخيه الخليفة الامين ، ومن
بين التهم التي وجهها ضده صداقته ومناذرتة
لابي نواس ، الشاعر « الفاسق » ، التهم
في دونه . فكان ان حظر الامين على ابي نواس
نظم الشعر في الفزل والخمر . غير ان ابا
نواس لم ينصاع لامر الامين ، ونظم في هذه
الفترة ادوع خمرياته ، كما هجا الامين في
احدى قصائده . وقد اتهم ابو نواس من
جديد ، بالزندقة في هذه الفترة . فكان
ان امر الامين يزوج ابي نواس في السجن .
ثم اطلق سراحه بعد فترة من الزمن . وفي
هذه الفترة ، اقتربت جيوش الخراسانيين
من بغداد وحاصرت المدينة . وتحدثت الكاتب
عن مقاومة اهل بغداد للفتاة مقاومة شديدة ،
ثم احتلال الخراسانيين لبغداد وتهديم كثير
من بيوتها وقصورها ، ومقتل الامين على
ايديهم . ولقد رثا ابو نواس الخليفة الامين
بقصيدة رائعة ، وحزن كثيرا على موته . ثم
تحدثت عن موت ابي نواس ، نتيجة ضرب
مبرح ، او نتيجة سم وضع له ، وربما نتيجة
مرض اصابه ، ونقول : وما لاشك فيه ،
ان ابا نواس قد بقي طريح الفراش فترة

عالم قديم جبان

على هامش مهرجان بلغراد
السينمائي الدولي التاسع

مهدي دخل الله

عقد في شهر شباط الماضي مهرجان بلغراد
السينمائي العالمي التاسع حيث عرضت
مجموعة من الافلام الجديدة من دول عديدة .
ولا يتم توزيع جوائز في هذا المهرجان بل
هو يقتصر على « عرض أهم ما توصل اليه
الفن السينمائي في العالم » ويهدف الى
تطوير الاتجاه الانساني والتقدمي في هذا الفن
والى نشر الثقافة السينمائية « كما جاء
في النظام الاساسي للمهرجان » .

وتنفيذاً لمهمة نشر الثقافة السينمائية بين
الجمهور العريضة يتبع منظمو مهرجان بلغراد
اسلوباً ديموقراطياً في عرض افلام المهرجان .
فالافلام هنا لا تعرض في صالات مغلقة مختصرة

طويلة ، حيث كان قد اشتد عليه المرض ،
ثم مات بعد مقتل الخليفة الامين بحوالي عام .
وتقول في خاتمة كتابها ، عن ابي نواس :
« وهكذا مات شاعر من اكبر الشعراء العرب
في القرون الوسطى ، هذا الشاعر الذي
احتفظ حتى الساعات الاخيرة من حياته
بروحه الاستقلالية وكبرائه ، وعزة نفسه ،
هذا الشاعر ذو الروح المرحية ، والبدئية
الحاضرة ، والنكتة اللاذعة ، الذي اصبح
حديث الناس ، وطبقت شهرته الافاق ،
وصيغت عنه الحكايات والاساطير » .

وتقول الكاتبة ان ابا نواس قد تميز عن
بقية شعراء عصره بموهبته الشعرية ،
وبحسه الفني الرفيع . كما تقول ، ان ابا
نواس يرقى الى الصفوف الاولى من الشعراء
في بغداد ، وقد اجمع على الاعتراف به الشعب
السيط واصحاب النفوذ في ذلك الوقت .
ان المستشرقة بيتسي شيدفار ، بفصلها
الواقعي التاريخي عن الموضوع - نتاج افاديل
الناس ومخيلاتهم - ، وبمجادلتها احياناً مع
عدد من المؤلفين ، تستعيد بصورة دقيقة
للقاية تفاصيل سيرة الشاعر العربي الكبير .